



# El Noticiero

www.nmabe.net

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

Vol. 28, No.1

Fall, 2003

## NABE in ALBUQUERQUE, 2004

The National Association for Bilingual Education will host its 33rd Annual International Bilingual/Multicultural Education Conference in Albuquerque, February 4-7, 2004. NMABE As El Noticiero goes to print, the local committees are busy setting up the infrastructure to highlight New Mexico's achievements in bilingual education to a national audience. If you wish more information than what is provided in this article, contact committee chairs. (Email addresses at www.nmabe.net)

NMABE will also host its annual awards banquet during the conference, recognizing New Mexico's leaders in instruction, teacher preparation, and leadership at the state and local levels. Nomination forms are in this edition of El Noticiero.

### Local committees

The on-site committee, chaired by NMABE President Rosalinda Carreón Altamirano ensures that all conference activities and events are staffed with volunteers who help stuff NABE bags, assist Speaker/VIPs when they arrive on site, collect tickets at all ticketed events, and offer general conference assistance to the NABE Conference Coordinator.

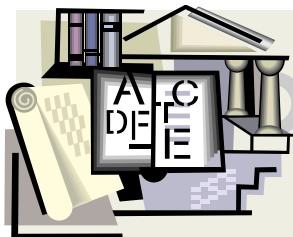
The school visits committee, chaired by Dr. Carlos Abeyta of the Bernalillo Schools, is setting up visits to model programs/schools for conference participants. These visits are one of the highlights of the NABE Conference, reflecting diverse ethnolinguistic groups as well as age and grade levels. This includes instructional programs that make use of the students' native language for instructional purposes including two-way dual language immersion programs as well as ESL programs.

The student artwork committee, chaired by Gabriel Baca of Española, secures and displays artwork at the convention center,

highlighting the talents of students and reminding conference attendees that children are the focus of our work

The student entertainment committee, chaired by Dr. Luis "Nacho" Quiñones, NMABE Past President, coordinates student entertainment in the designated entertainment area during the conference. Entertainment includes music, dance, and vocal groups that reflect the diversity of the language minority population in New Mexico.

The student monitors committee, co-chaired by Dr. Gladys Herrera Gurulé and Mary Jean Habermann López, identifies,



recruits, registers, and schedules student monitors for concurrent sessions during the conference. The student monitors are usually students in local bilingual/ESL college/university programs who might not otherwise be able to attend the conference. Monitors work one complete day at the conference for which NABE compensates them a conference registration, excluding ticketed events.

### Pre-conference institutes Dual Language Immersion Institute

Whether you are a veteran of dual language instruction, or thinking about implementing such a program for the first time, don't miss the Dual Language Immersion Institute!

Dual language immersion programs have emerged as the strongest approach to

developing multilingual, multicultural, academically-prepared 21<sup>st</sup> century learners. Dual language immersion programs make real a vision of all learners - English Learners and native English speakers - becoming bilingual, in equitable, high-standards learning environments.

Join NABE for a pre-conference institute on creating, growing and sustaining high-quality Dual Language Immersion programs. Network with other schools and programs. Engage in learning and dialogue with national experts. Gain knowledge about the quality, essential features of dual language immersion programs and engage with powerful resources and strategies in the institute's interactive visioning, planning and professional development activities.

The Institute will provide valuable networking opportunities to help meet the goals of dual language immersion programs and share ideas for developing supportive linkages and collaborations with our community. Come learn with enthusiastic support a new NABE Special Interest Group (SIG) for Dual Language

NABE -- Continued on page 4

## IN THIS ISSUE

- 2 National News
- 3 Native American News
- 4 In Memorium: Henry Pascual
- 5 Professional Development/SDE News
- 6 NMABE Awards

# NATIONAL NEWS

## Bingaman, Domenici, Wilson Introduce Bill to Preserve Native American Languages of the Southwest

WASHINGTON - U.S. Senators Jeff Bingaman and Pete Domenici, and Rep. Heather Wilson introduced legislation in the US Senate and House designed to ensure that Native American languages are preserved for generations to come.

Their "Southwest Native American Language Revitalization Act of 2003" would create a center at the University of New Mexico, working in consortium with the Linguistic Institute for Native Americans, whose aim it would be to encourage the teaching of languages native to the Southwest. The center would be part of the Native American Studies Department at UNM.

"For years many schools in the West did their best to eradicate languages used by tribes and pueblos. Punishments were carried out on those students who spoke their native tongue. Thankfully, in more recent years, we have come to see the importance of preserving Native American languages," Bingaman said. "Our bill would make preserving the languages of tribes and pueblos of the Southwest, in particular, a priority."

"Language can be just as artistic as the pots, rugs or jewelry produced by America's native peoples. This bill would create a demonstration program to ensure that such native tongues do not disappear," Domenici said. "Native languages contribute to overall linguistic and cultural richness of our society. We only need to look to our own Code Talkers in New Mexico to understand just one of the benefits of keeping native languages alive."

It is vital that we prevent the Native American languages particular to the Southwest from dying out," said Representative Wilson, who met with members of the Jicarilla Apache Pueblo last month. "Society would lose a valuable and beautiful source of heritage and history were these languages not preserved."

Specifically, the legislation would provide federal funds to:

- Train Native American language mentors, and assist in the development of training programs for Native American language speakers and teachers through onsite training and university or college courses, summer training institutes; regional seminars on Native American language issues;
- Conduct community education and outreach;
- Examine the effects of federal, state and local education policies on the long-term survival of Native American languages
- Assess the impact of culturally-responsive curricula on Native American languages;
- Establish endowments to further study and preserve Native American languages.

The intent of the "Southwest Native American Language Revitalization Act of 2003" is to encourage the development of Native American language survival as an innovative means of addressing the effects of past discrimination against Native American language speakers.

The Senators are working with Senators Daniel Inouye (HI) and Ben Nighthorse Campbell (CO), the top Democrat and Republican, respectively, to incorporate their legislation into the larger Native American Languages Act Amendments Act of 2003 (S.575). Representative Wilson is carrying the House bill that corresponds to S.575.

### 2003-2004 NMABE Board

Rosalinda Carreón Altamirano, *President*

Dr. Luis "Nacho" Quiñones, *Past President*

Gabriel Baca, *President Elect*

Tina Deschenie, *Vice President*

Dr. Roy Howard, *Secretary*

Ricardo Sánchez, *Treasurer*

Dr. Emma Armendáriz, *Parent Rep.*

David Rogers, *Dual Language Ed. of NM Rep.*

Merci Montoya, *So. Consortium Rep.*

Dr. Carlos Abeyta, *No. Consortium Rep.*

Cecilia Silentman Carr, *Native American Rep.*

Dr. Gladys Herrera Gurulé, *NMSDE in Ad Hoc capacity*

STAFF: David Briseño, *Executive Director*

Mary Jean Habermann López, *Assoc. Dir.*



## El Noticiero

El Noticiero is published quarterly by the New México Association for Bilingual Education to provide information on current affairs concerning the education of language minority persons in New México and the United States

P. O. Box 5190  
Clovis, New México 88102-5190  
<http://www.nmabe.net/>

**Editor** Roy E. Howard  
Bilingual Education  
2055 State Road 602  
Gallup Graduate Studies Center  
Western New México University  
Gallup, NM 87301  
(505) 722-3389  
fax: (505)722-3195  
rhoward@wnmu.org

### Associate Editor for News and Reports

Mary Jean Habermann López  
maryjeanhl@aol.com

### ADVERTISING RATES

Full Page \$150

1/2 Page \$100

1/4 Page \$75

Business Card \$35

**Contact** Mary Jean Habermann López,  
Associate Director  
The New México Association for  
Bilingual Education  
P.O. Box 5190 Clovis, NM 88102-5190  
505-769-0742 (phone and fax)  
Maryjeanhl@aol.com

### PUBLICATION SCHEDULE

No. 28:1, Fall, 2003: Sept.  
(Pre-conference issue)

No. 28:2, Winter, 2003: November  
(Board News, Bilingual Education Day,  
Call to Action)

28:3 Spring, 2004: January  
(Preconference Update)

No. 28:4 Spring, 2004: April  
(Post Conference Report)

# NATIVE AMERICAN NEWS

## Civil rights breach charged

### Dulles Focus is on Central Schools administration

By Jim Snyder/The Daily Times

Aug 8, 2003, 09:21

SHIPROCK — John F. Dulles II, regional director for the U.S. Commission on Civil Rights in Denver, called the Central School District “a colonized education system,” because it is 90 percent Navajo and the district-level administrators are all Anglos with the exception of the bilingual program.

“I was shocked to have a school district that is 80 to 90 percent Indian that is not controlled by Indians. It’s controlled by the white man,” Dulles, who is Anglo, said. “Navajos should direct the policies of the educational system. That is not the case.”

Alleged civil rights violations within the district administration dominated discussions in meetings held by Dulles Wednesday evening in Farmington and Thursday afternoon in Shiprock. District-level administrators — with the exception of the bilingual program director — were not present at either meeting.

Dulles said he was visiting the area to hear about any problems Native Americans may be experiencing, but did not come for any specific issue.

“The greatest support we have had for advancement, the advocacy of human rights has always been in Shiprock. This is the heartland.”

Also attending both meetings were New Mexico Civil Rights Advisory Committee members John Binkley, James Nez and Linda Eaton. Audience members included school district parents, community members, businessmen, teachers, a principal, a law firm and members of the district’s Indian Education Committee.

The first meeting was held at the Farmington Intertribal Indian Organization. The second meeting was held at the Shiprock Chapter House.

Dulles also met with Farmington Mayor Bill Standley. Dulles said he had a productive meeting, but noted in the history of Farmington there has never been a Navajo city councilman or councilwoman.

“I think it would have been significant for the community given Farmington’s track record.”

Dulles wrote the U.S. Civil Rights report in 1974 on racial tensions and unrest in Farmington caused by the killing of three Navajo

men and the light sentences imposed upon their Anglo killers. “It was a very tense and significant time.” State Rep. Ray Begaye added Thursday “I think there are still elements of prejudice.”

During the two meetings, Dulles and the others listened as audience members presented their testimonies about what they believed were civil rights violations. Dulles admitted “one of the things we failed to do back in the ’70s was to take a look at the education system.”

Tina Deschenie, director of the district’s bilingual program, said she was being unfairly targeted by the district for supporting bilingual education.

“It was the board president (Randy Manning) who came in and said it was because of the bilingual program (national and state) test scores were so low,” she said at the Wednesday meeting. “Bilingual education is supposed to be 45 minutes a day as mandated by the state. But it is really 45 minutes every two weeks.”

Hoskie Benally, former director of Our Youth, Our Future in Shiprock, agreed, saying Manning said in Indian Education Committee board minutes last fall that “because of our language, because of our culture, we have low test scores. He was also suggesting we do away with bilingual education.”

Deschenie added Superintendent Linda Besett “blamed me for the Indian Education Committee being so vocal about what the board president was saying.”

She also told Dulles that finance director Byron Manning had told district clerks last year in Kirtland they were not to speak Navajo during working hours, a policy Manning reportedly later withdrew.

“The board president is shutting down Navajo language for students,” Deschenie said. “The board president’s brother is shutting down Navajo language for adults.”

She added she filed a grievance with Besett and the board members and consequently was now being “slammed with a budgetary report” that claims she mismanaged \$1.9 million.

“Nobody goes to the school board meetings because they are shut down. A lot of parents who have issues with individual schools go to the (district’s) Indian Education Committee,” Deschenie said.



Teacher Cathy Manus added “Everybody wants the American dream. We as Native American people across the United States, we also have a dream to be ourselves. This is a shame. This is a civil rights violation. I marched in Farmington in 1974. When is this going to end?”

Dulles called upon Navajo Nation President Joe Shirley Jr. and the Navajo Council to take some action to help resolve the on-going crisis. The president, whom Dulles had invited to Thursday’s meeting, however, was not present. Nor were any of Shiprock’s three Council delegates, including Wallace Charley who is on the Council’s Education Committee.

Dulles also suggested the district work with the three Navajo school board members.

That idea was quickly shot down, however, by Indian Education Committee member Harry Deschenie, who said, “Sometimes Navajos can be their own worst enemies. Kind of like when the Crows were scouting for the cavalry. He added “It’s very difficult to get an investigation going with the state and the tribe.”

The Indian Education Committee has appealed to the Department of Education in Santa Fe for help, but hasn’t received any so far, Shiprock Chapter President Duane “Chili” Yazzie said.

“It’s a very sad situation the state Department of Education has not responded in a positive manner,” Dulles said. He added, however, that he would personally look into complaints filed with the U.S. Department of Education.

“This is long overdue,” said Randy Roberts, chairman of the Indian Education Committee, “The fact that we’re asking for help.”

Jim Snyder: jims@daily-times.com

Copyright © 2003 Farmington Daily Times, a Gannett Co., Inc. newspaper.

## NABE

Continued from page 1  
Immersion!

## Pre-Conference Institute on Indigenous Bilingual Education

Come to the NABE pre-conference institute on Indigenous bilingual education. During the institute, you will learn about our Indian educational system and our schools which have undergone many educational reforms in the past 30 years. We will present methods of educating children that have proven to be effective with our Indigenous people for hundreds of years.

This pre-conference institute is based upon the foundation of our students' distinct and beautiful native cultures which promote a positive change within our Native American students. The institute will teach you how our Indian students utilize their own "medicine" to help them heal from the "sickness" they have today, to build proficiency in two languages, improve their academic achievement, build self-esteem, build their Indigenous character, and plan for a positive and productive future. This "medicine" is based on our own traditional developmental and educational standards.

In addition, the institute will feature powerful cultural information regarding the education of our students and how it involves the "whole child". Our traditional Native American educational standards prescribe that a child must have four human elements of development: Mental, Emotional, Physical, and Spiritual. All elements are needed to have a comprehensive educational experience.

The institute will also provide networking and communication opportunities to assist you in restructuring an overall educational approach for Native American education. Our definition and perception will be drawn from an Indigenous philosophical paradigm. In addition to our redefinition endeavors, we will also suggest new approaches for our schools to educate our students by targeting



## NMABE says Goodbye to a Dear Friend

The New Mexico State Department of Education's Bilingual Education Unit and the NMABE held a memorial reception for the family of **Henry W. Pascual**, who passed away on the 2nd of May, 2003. Mr. Pascual was the first director of Bilingual Education Unit for the State Department of Education.

Henry was a pioneer in the field of Bilingual Education in both New Mexico and in the nation. Through a Ford Foundation grant funded to the New Mexico State Department of Education, he initiated the concept of Bilingual Education in the Pecos Schools in 1963, where Hispanic students received Language Arts and Social Studies instruction in Spanish. This was one of the earliest Bilingual Education programs in the United States.

Two years prior to this, Henry implemented the idea of teaching English as a second language (ESL), which was a new concept at that time that was born here in the Southwest. Concerned with the underachievement of Native American students in English, he initiated ESL programs in Gallup, Magdalena, and Santo Domingo Pueblo. With Dr. Jim Alatis, Henry was directly involved in the formation of TESOL, which is now the international professional organization for teaching English as a second language. Always abreast of cutting-edge research

and experimental programs for linguistically and culturally diverse students, Henry saw to it that New Mexico's schools field-tested the Miami Linguistics Program, the first instructional materials ever designed for teaching English as a second language.

Mr. Pascual was instrumental in helping the State Board of Education craft the very first policy statement on Bilingual Education in the nation, in creating the first ESL certification standards in the nation, and in developing the language for New Mexico's 1973 Bilingual Education Act, which is still implemented today. This law promotes the positive concept of developing bilingualism in all students as a powerful enrichment to their learning. Key to this concept is the idea that schools should have the option to participate.

Henry also worked with former U. S.

Senator Montoya and his (then) aide, Toney Anaya, in developing language for the first national Bilingual Education Act, which Congress passed in 1976, ensuring participation by New Mexico's large Hispanic and Native American student population as well as by the traditional clientele of non-English speaking immigrant students.

Henry touched the minds, hearts and lives of many young people who are New Mexico's leaders in Bilingual and ESL Education today. Many of these individuals are now professors of bilingual and ESL education at the university level, as well as teachers, principals, directors of instruction, directors of Bilingual Education, and superintendents — all advocates for high quality instruction in English and the native language for New Mexico's linguistically diverse population.

The Pascual family held a military burial at the National Cemetery in Santa Fe on May 16, 2003. Afterwards, Henry's friends, former colleagues, and those he mentored were able to express their sentiments to his two daughters and grandchildren at a memorial reception held in Mabry Hall at the New Mexico State Department of Education.

The family asked that in lieu of flowers donations be made in Henry's name to the Henry Pascual Teacher Excellence Fund, an award given annually by the New Mexico Association for Bilingual Education, P.O. Box 5190, Clovis, NM 88102-5190.

His vision for educating children in their native language and his commitment to seeing that this be done with high quality endures today in those he touched and in the programs serving the children of the state.

"I was fortunate, WE were fortunate, to have known him and were able to cultivate a friendship that held us to the highest standards. His integrity was transparent, his commitment to bilingual education was unwavering, and his knowledge unparalleled. He coined the term 'life-long learner'. He was an example to all of us. Señor Pascual, you were a great inspiration..."

(Quoted from a letter sent by Dr. Malú González of NMSU.)

We will miss you Henry.

By

Mary Jean Habermann López

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITIES

### The Bilingual Educators' Institute

Monday, October 27, 2003 -- The Winrock Inn -- Albuquerque, New Mexico

The No Child Left Behind has created a most interesting challenge for those of us who work with English Language Learners. Come find out just what the challenge is and learn how some districts and school sites have prepared themselves to meet that challenge.

#### Who should attend?

Any administrator who works with English Language Learners should attend this day long workshop. This includes building principals and district level administrators charged with developing and implementing curriculum and teaching strategies designed to close the achievement gap between English Language Learners and the rest of the student population.

#### What is the Registration Fee?

The early registration fee is \$125 (on or before Friday, October 10, 2003). After October 10, the registration fee will be \$150. This includes a full hot breakfast (if you stay at the Winrock), an am and pm break and a hot lunch. You get all this plus some information that you can take with you and use as you work with others in your district or school to improve the achievement of the English Language Learners.

#### What are the accommodations?

The Winrock Inn is the host motel for this event and they have provided us with great room rates:

Single \$50	Double \$55	Triple \$60	Quad \$65
-------------	-------------	-------------	-----------

The rate includes a full hot breakfast! Call 505-883-5252 and make your reservations today. Let them know that you are with the New Mexico Association for Bilingual Education's Bilingual Educators' Institute to get these great rates

#### How do I register?

Visit the NMABE Website [www.nmabe.net](http://www.nmabe.net) to register. The registration form must accompany your check, money order or purchase order. Purchase order must specify names of individuals to be registered and type of registration.

### La Cosecha 2003 Dual Language Conference

*La Cosecha* is an annual conference which brings together educators, parents, researchers and practitioners who support dual language programs. The conference offers an opportunity to share our rich experience and knowledge, network, and "harvest" the very best that our multilingual communities have to offer. The theme of *La Cosecha 2003* is "Growing Cross-Cultural Connections"; the conference will focus on the sociocultural aspects and benefits of dual language programs. This year's Conference Organizers are Barbara Gabaldón and David Rogers. For more information visit the website, [www.duallanguagenm.org](http://www.duallanguagenm.org), or call 505-243-0648.

## Española Public Schools

Located in Northern *Nuevo México* – A Great Place to Be

### Join a Proactive Bilingual Team!

A Team committed to high quality programs in three languages!

- Competitive Salary
- \$3,000 Signing Bonus (Prorated at \$1,000 per year for 3 years.)
- \$1,200 Bilingual Stipend
- \$500 TESOL Stipend
- District-funded Master's Degree Program for Teachers
- Heritage Language Program
- Tewa Language Program
- Presently developing Dual Language Program
- Instituto Nacional de Educación Para Adultos (INEA) Program

“El que habla dos lenguas vale por dos.”

Para más información, favor de llamar a...—

Dr. Walter Archuleta, Bilingual Education Coordinator.....505-753-4811

Gabriel C. Baca, Bilingual Education Director.....505-753-2253

## SDE NEWS

### New Mexico Prepares for a New Statewide English Language Proficiency Assessment Instrument

For the past year, the New Mexico State Department of Education has been an active participant in the Mountain West Consortium. Members of the consortium include states whose ELL populations share similar characteristics and demographics. These states or educational agencies include; Utah, Montana, Wyoming, Colorado, Alaska, Oregon, North Dakota, New Mexico, Bureau of Indian Affairs, Second Language Testing, Inc. and Measured Progress. The consortium has met over the last two years to develop an assessment framework and a set of ELD Standards to be used as the assessment foundation document and to create an assessment protocol that will be aligned with the foundation document and the Title III requirements.

As of June 2003, an assessment framework has been developed that will measure all four domains of language, with the fifth domain of comprehension being measured through the areas of listening and speaking. New Mexico Bilingual and ESL teachers are participating as item writers and other educators are participating in the bias committee.

The major next steps will include a pilot test in the Spring of 2004 and the field test in the Fall of 2004. The test will be ready for districts' use in the Spring of 2005.

SDE

Continued on page 7

### Other professional development announcements:

The Regional Indigenous Bilingual Education Conference in Gallup November 21, 22 will focus on Keres, Zuni, and Navajo languages. For details see <http://www.wnmu.org/ribec/>

Masters of Arts in Teaching with emphasis in Navajo Bilingual Education is now available! For details go to: <http://www.wnmu.org/> (click on bilingual). Learn Spanish at Instituto Cervantes. New session beginning October 6<sup>th</sup>. Please contact us at (505) 724-4777 or see <http://albuquerque.cervantes.es>.



# NMABE Awards

The New Mexico Association for Bilingual Education annually presents the following awards to New Mexicans who demonstrate the qualities delineated in each award description. Please take a moment to read through these awards. You, the NMABE member, know the best people in our profession that merit such recognition. Only you can help them be recognized by submitting nominations. All awards will be presented at a special awards banquet at the NABE conference.



**NOTE : Application Deadline is January 12, 2004.** Nomination materials received after this date will not be considered. Nomination information and forms are also available on the website: <http://www.nmabe.net>. Submit materials to the New Mexico Association for Bilingual Education, P. O. Box 5190, Clovis, NM 88102-5190, 505-769-0742 (phone and fax), [nmabe@plateautel.net](mailto:nmabe@plateautel.net).

## The Henry Pascual Excellence in Bilingual Education Award

This award recognizes teachers whose dedication and practice resembles the spirit and vision for quality teaching that the late Henry W. Pascual, the first Director of Bilingual Education at the SDE, impressed upon many professionals in the state.

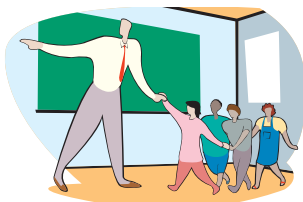
### Requirements for the Award

1. Colleagues of the candidate may make the nomination with a minimum of two letters of support.
2. No resource teacher/master teacher will be considered - teacher must have their own class.
3. Nominee must prepare a written statement addressing the following question: What do you believe is your greatest responsibility as a bilingual teacher?
4. Evidence of the work of the teacher:

○ A 25% time commitment to instruction in the native language on a daily basis. Submit a daily schedule and two lesson plans in the native language, one with a language arts/literacy focus and one in a content area taught through the native language.

○ Note: for Native American languages, an English equivalent of the lesson plan will be submitted. For English language instruction, submit two lesson plans, one with a language arts/literacy focus, one in a content area taught through the English language.

The committee will carefully consider the integration of culture into content as taught in lessons. To be considered, the nominee must be a member of NMABE.



## Educational Assistant of the Year Award

This award recognizes a community member who is dedicated to helping students in the classroom, facilitating the critical language and cultural link to learning and identity, and optimizes a more individualized, focused approach in the classroom.

### Requirements for the Award

1. Only NMABE members in good standing may make the nomination.
2. Instructional assistants who work full time qualify for the award. Candidates must be exceptionally skilled and dedicated and work in a bilingual education program, Pre-K -12th grade and be fluently bilingual. Nominees should also be participating in, or planning to participate in a professional development program, including one leading to certification as a bilingual teacher. The most important qualification, however, is the candidate's proven ability to inspire bilingual children to learn.
3. Each candidate must submit the following portfolio of materials to be used by the selection committee in its deliberations:

○ **Background Information:** Use the data sheet on the [www.nmabe.net](http://www.nmabe.net) site to provide basic information about the candidate.

○ **Biographical Sketch:** A narrative prepared by the candidate describing his/her formative environment and specific events or experiences leading to his /her involvement in education, particularly in bilingual education. This narrative must be typed, double spaced, no more than four pages.

○ **Philosophy of Education:** A statement by the candidate reflecting his/her commitment to the profession, including a description of the candidate's educational values and belief in the effectiveness of bilingual education. This may be written in the home language.

○ **Professional Development:** A statement of the candidate's plans to advance his/her educational goals, including information about the professional development program he /she is presently enrolled in or would enroll in if chosen as the recipient of NMABE Instructional Assistant of the Year Award. There should also be a description of the candidate's participation in professional organizations, service committees, commissions, task forces, workshops and conferences. Recommendations or statement from organizations will be accepted.

○ **Community Service:** A description of the candidate's participation in civic organization as well as personal efforts to improve education and social conditions of the community.

## Bilingual Education Administrator of the Year Award

This award recognizes the program, school site, district or state level administrator who provides leadership and support that ensures quality programs of bilingual education in the public schools .

### Requirements for the Award

1. Any teacher, group of teachers, school administrators, school board members or parents of students may make the nomination.
2. In narrative form outline the accomplishments of the person being nominated. The nominee must have demonstrated outstanding leadership and administrative skills in enhancing and implementing bilingual programs over a 10-year period.
3. Submit three letters of support from teachers, school administrators or parents.

## University Bilingual Education Professor of the Year

The award recognizes an outstanding bilingual education professor who teaches at a university that offers a complete bilingual education teacher preparation program.

### Requirements for the Award

1. The professor must be employed full-time with a significant part of her/his teaching duties dedicated to the bilingual education teacher-training program.
2. The candidate must be nominated by a student in this professor's classes or by a colleague.
3. The following items must be addressed in the nomination letter: dedication, advocacy, knowledge of subject area, longevity, and any writings dedicated to bilingual education.

# Hall of Fame Awards

## Call for Nominations

In 1977, the NMABE established the Bilingual Education Hall of Fame in order to recognize individuals who have made significant contributions to the bilingual education community of New Mexico. Since 1982, four awards have been designated that recognize the work in various domains and capacities. Submit your nomination with a letter detailing the reasons the nominee merits the award.

**Joseph M. Montoya Award** Named in honor of the late Senator Joseph M. Montoya, this award recognizes a New Mexican who has made significant contributions to advancing bilingual education at the national level.

**Matias L. Chacón Award** Named in honor of the late New Mexico legislator, Matias L. Chacón, this award recognizes a New Mexican who has made significant contributions to bilingual education at the state level.



**Teófila Trujillo Award** Named in honor of the late Teófila Trujillo, this award recognizes an individual who has made significant contributions to parental involvement in bilingual education programs.

**Native American Award** This award is designated to honor a member of the Indian community who has made significant contributions to bilingual education.

## SDE

Continued from page 5

## The New Mexico English Language Development Instructional Strategies Standards

Over the past year, members of the Bilingual and Multicultural Education Unit of the NM State Department of Education have worked with a statewide task force of expert teachers from public schools and universities to produce *The New Mexico English Language Development Instructional Strategies Standards*. This document will serve as a companion to *The New Mexico English Language Content Standards, Benchmarks, and Performance Standards*.

The new Standards document will serve as a guide for providing instruction for English Language Learners, and will provide a necessary foundation for English Language Learners to attain the same high level of linguistic and academic fluency attained by K-12 native English speakers. The English Language Learner students who will benefit from these standards fall into three basic categories:

- (1) students whose primary or home language is other than English, including recent immigrants;
- (2) students from heritage language groups needing enrichment and further development of academic English, some of whom maintain degrees of fluency in their heritage language; and
- (3) any other students needing enrichment and further development of academic English.

*The New Mexico English Language Development Standards* are now undergoing a public review process before final approval by the New Mexico State Board of Education. Copies of these standards are available on the NMSDE website at <http://www.sde.state.nm.us/div/learn.serv/Bilingual/index.html>

Are there English Language Learners (ELL) in your classroom? Then, you can't afford to miss the world's largest conference for educators of ELL students!

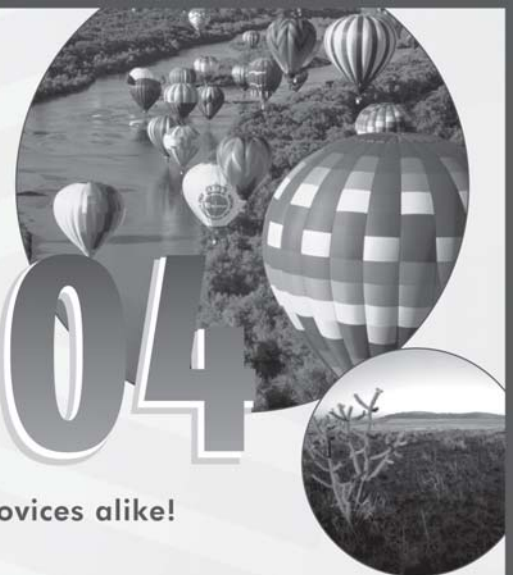
# NABE 2004

World-class professional development for experts and novices alike!

FEBRUARY 4-7, 2004

.....  
IN THE LAND OF ENCHANTMENT: ALBUQUERQUE, NM  
.....

Visit [www.nabe.org](http://www.nabe.org) for more information!





# El Noticiero

*Newsletter of the New México Association for Bilingual Education*

## NMABE MEMBERSHIP APPLICATION

*Registration the conference, NMABE 2002, included NMABE membership for one year (from NMABE state conference date to next state conference date). If you did not attend this year's conference then you must complete and submit this application form to remain on the NMABE mailing list. Regardless of when submitted, NMABE membership terminates with the subsequent NMABE Conference. See Bylaws for details: <http://www.nmabe.net>*

Application for:  New Membership  Renewal Membership  
Membership valid for one year from receipt of application

Please check type of membership:  Active \$10.00  Associate \$5.00  Institutional \$100.00

Please check category of membership:  Teacher  College Instructor  Administrator  
 Consultant  College Student  Community Person  
 Paraprofessional  Other: \_\_\_\_\_

Retired  Full Time

Name: \_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_  
Work Phone: \_\_\_\_\_ Home Phone: \_\_\_\_\_  
e-mail: \_\_\_\_\_

PAID WITH:  Personal check # \_\_\_\_\_  Purchase Order # \_\_\_\_\_  District Check # \_\_\_\_\_

Make check payable to NMABE. Prepayment required.  
The New México Association for Bilingual Education, P.O. Box 5190 Clovis, NM 88102-5190

<http://www.nmabe.net/>